

ORIGINAL

Un nuevo concepto para un antiguo dolor: «carpalgia», dolor en la muñeca



L. Maizo Alemán

Departamento de Cirugía Ortopédica y Traumatología, Hospital Militar Cnel. Elbano Paredes Vivas, Maracay, Venezuela

Recibido el 29 de octubre de 2016; aceptado el 19 de diciembre de 2016

Disponible en Internet el 15 de febrero de 2017

PALABRAS CLAVE

Dolor
musculoesquelético;
Muñeca;
Neologismo

Resumen

Objetivo: Se pretende proponer a la comunidad científica de cirugía ortopédica, traumatología y médica en general el uso de un nuevo término para describir semiológicamente el dolor musculoesquelético de muñeca.

Hallazgos: Es frecuente en el campo médico el uso términos de raíces grecolatinas. El resultado obtenido se expresa en el neologismo «carpalgia», definiéndose así como el dolor musculoesquelético de la región de la muñeca.

Conclusiones: El uso de otros términos relacionados con dolor musculoesquelético al nivel del hombro (omalgia), rodilla (gonalgia), metatarso (metatarsalgia), columna vertebral (cervicalgia, dorsalgia, lumbalgia) o la cadera (coxalgia) han demostrado su importancia mediante su aplicabilidad en distintas publicaciones médicas de los últimos años. Sustentados por la gran cantidad de casos que acuden a la consulta médica, la aplicación del termino carpalgia facilitará la comunicación científica. Así como la publicación y la búsqueda de nuevos trabajos relacionados con el tema. El uso de este neologismo obtendrá resultados a futuro favorables y confiables al estar sustentados por el presente trabajo. Por supuesto, es de prever que, como todo proceso de universalización, revisión o actualización involucre la participación de las sociedades médicas y del gremio mismo para su progresiva inclusión.

© 2017 SECOT. Publicado por Elsevier España, S.L.U. Todos los derechos reservados.

KEYWORDS

Musculoskeletal pain;
Wrist;
Neologism

A new concept for an old pain: "Carpalgia"; pain in the wrist

Abstract

Objective: The idea of this article is to propose to the general use of a new term to semiologically describe musculoskeletal wrist pain.

Findings: The use of terms with Greco-Latin roots is common in the medical field. The result is expressed in the newly coined word (neologism) "carpalgia", defined as musculoskeletal pain in the region of the wrist.

Correo electrónico: leopoldo.maizo@hotmail.com

<http://dx.doi.org/10.1016/j.recot.2016.12.002>

1888-4415/© 2017 SECOT. Publicado por Elsevier España, S.L.U. Todos los derechos reservados.

Conclusions: The use of other terms related to musculoskeletal pain of the shoulder (omalgia), knee (gonalgia), metatarsus (metatarsalgia), spine (cervicalgia, lumbalgia), or hip (coxalgia) terms have demonstrated their importance through their applicability in different medical journals in recent years. Supported by the large number of cases that are seen by doctors, the application of the term “carpalgia” is an aid to scientific communication, as well as the publication and search for new article related to the topic. The use of this neologism will obtain favourable and reliable results on being supported by this work future. Of course, it is expected that like any process of universalisation, a review or update will involve the participation of medical societies and the members themselves for its gradual inclusion.

© 2017 SECOT. Published by Elsevier España, S.L.U. All rights reserved.

Introducción

Todo ramo del conocimiento humano o ciencia necesita crear su propia terminología adecuada a sus necesidades de comunicación y expresión. La terminología médica tiene el propósito de expresar en términos precisos los complejos conceptos e ideas del mundo de la medicina. También tiene como propósito la unificación de criterios. Cada término debe poseer un significado único aceptado por la comunidad científica, facilitando, así, el intercambio de información a nivel internacional¹.

Constituye así, una gran utilidad al momento de la práctica médica diaria para la descripción de hallazgos semiológicos que representan un gran porcentaje de estas manifestaciones. Como ejemplo podemos mencionar en el ámbito de la traumatología y cirugía ortopédica el uso de palabras asociadas a manifestaciones dolorosas musculoesqueléticas como omalgia, gonalgia, coxalgia, entre otros.

Gran parte de estas palabras que actualmente se utilizan están sustentadas por su aplicabilidad a la gran incidencia de las mismas, ya que permiten su uso práctico en el ámbito médico y facilitan la búsqueda de patologías asociadas sobre todo en tiempos modernos donde se usan palabras claves en la red.

Siendo así el «dolor de muñeca» una manifestación clínica de gran incidencia diaria expresada en la cantidad de pacientes que acuden a consulta médica por accidentes laborales, cotidianos y/o deportivos, no existe término descrito en algún diccionario o publicación médico-científica de habla española o inglesa que la exprese como se pretende en este trabajo.

Material y método

Uno de los medios con los que cuenta la lengua española para ampliar el conjunto de voces del idioma es utilizar mecanismos de tipo morfológico —también llamados neologismos morfosintácticos— para formar nuevas palabras, como son la composición, la derivación o la parasíntesis, entre otros. Sin duda, la composición es uno de los procesos de formación de palabras con mayor importancia que dispone la lengua para la renovación y enriquecimiento de su léxico².

La composición consiste en la formación de palabras mediante la combinación estable de otras ya existentes en la lengua (o de una palabra o una base ya existente y una raíz afija griega o latina o bien de 2 raíces afijas griegas o latinas, de una raíz afija griega y otra latina o viceversa³).

Los términos médicos generalmente están formados de radicales (raíces) que es la parte principal del término. La utilización de raíces cultas grecolatinas es frecuente en los procesos de formación de nuevas palabras, especialmente en los campos científicos y técnicos^{1,2}.

A partir de esta premisa se puede realizar mediante la aplicación del método de composición para neologismos científicos un término que defina el dolor musculoesquelético de la región de la muñeca en el cuerpo humano.

Resultados

El resultado obtenido al combinar «karpós» (griego) o «carpus» (latín), el cual se traduce como la región muñeca, con el griego «algia» (dolor de) es la palabra en español o inglés «*carpalgia*», la cual se define entonces como dolor en la región de la muñeca de cualquier etiología. Es de señalar que esta, a su vez, se encuentra descrita o mencionada de forma muy vaga en otros idiomas, como en algunos textos en italiano; sin embargo, no existen referencias de la misma para trabajos científicos de habla hispana o inglesa.

Discusión

El resultado obtenido permite expresar en un término preciso la sintomatología del dolor de muñeca, así como un lenguaje más fluido, más técnico y científico para su expresión. Hecho que ha sido demostrado y ha perdurado así con el uso de otras palabras de origen similar, como omalgia, gonalgia, cardialgia, coxalgia, entre muchos otros.

La palabra omalgia se encuentra documentada en inglés y descrita por primera vez a principios del siglo XIX en una publicación de la American Journal of the Medical Sciences, «Omalgia: Pain in the shoulder»⁴, mientras que para la palabra gonalgia se describe su primer uso en 1808⁵.

Actualmente existen diferentes artículos y publicaciones médicas que las usan como palabras claves y más aún como título para investigaciones, ya que facilita su expresión

y dirige la búsqueda de usuarios. En 2013, Figueroa-Balderas realizó un estudio para determinar la reducción de la omalgia en cirugía laparoscópica comparando ketorolaco vs. ketorolaco con acetazolamida⁶. Así mismo, en 2014 Gu et al realizaron evaluaciones artroscópicas de omalgias en pacientes quienes fueron intervenidos mediante fijación de placas claviculares con gancho para fracturas distales de clavícula⁷. Contreras Blasco en 2003 describe un caso de gonalgia bilateral mecánica en una mujer adulta⁸. Ajili y Gharsallah presentan un caso donde revela un linfoma de Burkitt por gonalgia⁹; Huard realizó un estudio de la postura y gonalgia crónica en ancianos¹⁰. Por otro lado, Lamers en 2015 describe en una publicación la osteoporosis transitoria de la cadera como una causa poco común de coxalgia¹¹.

El dolor de muñeca es parte de un espectro amplio de patologías muy frecuentes que abarcan desde esguinces hasta síndrome del túnel carpiano y artritis o artrosis de la misma. Con el advenimiento del uso de computadores y diferentes dispositivos, es predecible el aumento de la frecuencia de las mismas.

El uso del término carpalgia favorecerá así la búsqueda de patologías relacionadas a la misma, siendo esta palabra clave para diversos artículos clínicos, actualizaciones, orientaciones y protocolos de tratamiento a través de índices y portales web de importancia y relevancia para el uso médico actual.

El Diccionario de la Real Academia Española¹² establece, a través de su directiva, que es requisito fundamental para la inclusión de voces y acepciones, que su empleo actual esté suficientemente documentado en textos, preferentemente de autores de reconocido prestigio, que deben abarcar, además, un periodo de al menos 6 o 7 años, pues de otro modo podrían reflejar un uso pasajero.

El objetivo de este trabajo pretende así entonces dar simplemente a conocer a la comunidad científica de la cirugía ortopédica, traumatología y medicina en general el uso de la palabra carpalgia como un nuevo término científicamente acuñado para una sintomatología dolorosa musculoesquelética muy común y descrita, y que por lo mismo justifica su uso en el día a día de la consulta y en publicaciones médicas.

Finalmente, su inclusión en el campo de la cirugía ortopédica y traumatología se verá meramente favorecida con la aplicación de nuevos trabajos relacionados con el tema, sirviéndose este trabajo como impulsor de un nuevo concepto para un antiguo y descrito dolor.

Nivel de evidencia

Nivel de evidencia V.

Responsabilidades éticas

Protección de personas y animales. Los autores declaran que para esta investigación no se han realizado experimentos en seres humanos ni en animales.

Confidencialidad de los datos. Los autores declaran que en este artículo no aparecen datos de pacientes.

Derecho a la privacidad y consentimiento informado. Los autores declaran que en este artículo no aparecen datos de pacientes.

Conflicto de intereses

El autor declara no tener ningún conflicto de intereses.

Bibliografía

1. Saldaña Ambulódegui E. Manual de terminología médica [manual en Internet]: Lima: 2012. [consultado 14 Ene 2016]. Disponible en: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/7e/Manual_de_terminologia_medica.N%C2%B02.pdf
2. Santana Suárez O, Gutiérrez Rodríguez V, Pérez Aguiar J, Sánchez Berriel I. Reglas de formación de palabras compuestas en español para la automatización de su reconocimiento. Procesamiento del Lenguaje Natural [En línea]. 2013;51:75-82. Disponible en: <http://www.sepln.org/home-2/revista/instrucciones-autor/>
3. Hernando-Cuadrado LA. Sobre la formación de palabras en español. En: Celis A, Heredia JR, editores. Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha; 1998. p. 257-63.
4. Omalgia. Oxford dictionaries, language matters [edición electrónica]. 2015. [consultado 25 May 2015]. Disponible en: <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/omalgia>
5. Gonalgia. Diccionario médico de la Universidad de Salamanca [edición electrónica]. 2014. Ediciones Universidad de Salamanca. [consultado 6 Jun 2015]. Disponible en: <http://dicciomed.eusal.es/palabra/gonalgia>
6. Figueroa-Balderas L, Franco-López F, Flores-Álvarez E, López-Rodríguez JL, Vázquez-García JA, Barba-Valadez CT. Reduction of omalgia in laparoscopic cholecystectomy: Clinical randomized trial ketorolac vs ketorolac and acetazolamide. *Cir Cir*. 2013;81:346-9.
7. Gu X, Cheng B, Sun J, Tao K. Arthroscopic evaluation for omalgia patients undergoing the clavicular hook plate fixation of distal clavicle fractures. *J Orthop Surg Res*. 2014;9:46.
8. Contreras Blasco MA. Bilateral mechanical gonalgia in a middle-aged woman. *Rev Clin Esp*. 2003;203:257-8.
9. Ajili F, Gharsallah I. Gonalgia revealing a Burkitt lymphoma. *Pan Afr Med J*. 2014;18:266.
10. Huard Y. Posture and chronic gonalgia in the elderly: Contribution of osteopathic treatment. *Comput Methods Biomech Biomed Engin*. 2012;1:377-8.
11. Lamers H. Transient osteoporosis of the hip —a rare differential diagnosis of coxalgia. *MMW Fortschr Med*. 2015;157, 54, 56.
12. Diccionario de la Lengua Española. 22.^a ed. Madrid: Real Academia Española y Espasa-Calpe; 2001.